UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay MAGAZINE

JUIN - JUNE 2013
VOLUME 3 — NUMÉRO 6

DANS CE NUMÉRO :

- **L'économie d'eau au cœur de nos préoccupations** page 10
- **Nouvelle réglementation sur le bruit** page 6
- **Fête nationale du Québec** pages 9 et 14

Sommaire

Actualités 3-7
News 6

Calendrier des activités 8-9

Environnement 10

Bibliothèque 11

Organismes 12

À ne pas oublier 13

Sport et plein air 14

Histoire et patrimoine 14

Culture 15

Théâtre d'été 16

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004

BIOGAZ ÉNERGIE
EcoLogo
RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC www.fsc.org
FSC® C103304

Le Conseil municipal
Municipal Council

Châteauguay

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.

Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984

Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
450.692.0695

Esther Salomon
District de Robutel (3)
450.844.0507

Guillaume Dumas
District de Bumbray (4)
450.691.3177

Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120

Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986

Ginette Gendron
District de Le Moyne (7)
450.692.3302

Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca

/ CHATEAUGUAY

Calendrier du Conseil municipal
Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

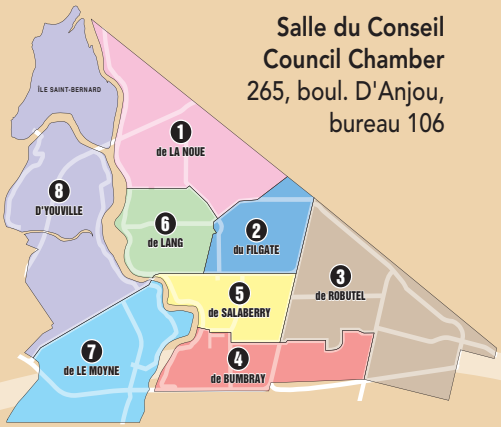
3 juin 2013
17 juin 2013
2 juillet 2013

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

June 3, 2013
June 17, 2013
July 2, 2013



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou, bureau 106

Le mot de la Mairesse

Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne de Châteauguay

De l'action dans la ville

Tranquillement, la ville de Châteauguay se transforme. Les projets se concrétisent, les efforts déployés portent fruit et les plans d'action se mettent en branle. Pour tous les acteurs engagés dans ce changement, le mot d'ordre est simple : faire de Châteauguay une ville où il fait bon vivre. Un lieu dynamique, attractif, animé où les citoyens pourront s'épanouir, travailler, s'amuser.

Déjà, l'autoroute 30 est venue changer notre paysage, notre façon de nous déplacer. En nous rapprochant de toutes les municipalités de la région, elle fait de Châteauguay un pôle d'attraction sur lequel de nombreux yeux sont braqués.

Le Projet Centre-Ville commence à prendre forme. L'Agora citoyenne sera inaugurée au cours des prochains mois, le garage municipal a déménagé ses pénates dans le parc Industriel et le site auparavant occupé par les ateliers municipaux et les travaux publics adoptera au cours des prochaines années une toute nouvelle vocation.

À travers ces projets inspirants, la réfection de nos infrastructures occupe une place importante. La mise à niveau de l'usine d'épuration des eaux, un réservoir d'eau potable, la réfection de nombreuses rues, la remise en beauté de certains parcs, la sécurité des piétons et des cyclistes; tout ça est également au programme. D'ailleurs, plus de 21 M$ ont déjà été annoncés pour la réfection des rues.

Vous serez aussi invités à prendre part aux nombreuses activités organisées, tant par nos organismes que par nos différents services. Cet été, le programme Activ'Été permettra à près de 1 000 jeunes de chez nous de connaître une saison estivale des plus animées.

Je joins donc ma voix à celle de mes collègues du conseil municipal pour vous souhaiter un merveilleux été. Profitez pleinement du beau temps! Bonne lecture!

A word from the Mayoress

Action in the City

The City of Châteauguay is quietly changing. Projects are being finalized, efforts deployed are bearing fruit and plans of action are being put into motion. For all the actors engaged in this change, the watchword is simple: make Châteauguay a city where people are enjoying life. Make it a dynamic, attractive, animated place where citizens will be able to smile, work and have a good time.

Already, Autoroute 30 has arrived to change our landscape, our method of displacing ourselves. By bringing ourselves closer to all the municipalities in our region, the new highway makes Châteauguay a centre of attraction on which numerous eyes are fixed.

The Downtown Project is beginning to take shape. The Citizens' Square will be inaugurated in the coming months, the municipal garage has moved its base to the Industrial Park, and the site formerly occupied by the municipal workshops and public works department will adopt a completely new vocation in the years to come.

Besides these inspiring projects, the renovation of our infrastructures also takes up an important place. The rejuvenation of the water purification plant, a reservoir for drinking water, the repaving of numerous streets, the beautifying of certain parks, the safety of pedestrians and cyclists; all that is also on the agenda. Moreover, more than $21 million has already been proclaimed for repaving streets.

You will also be invited to take part in numerous activities, organized by our groups and by our different services. This summer, the Activ'Été program will enable close to 1,000 local youngsters to experience a more animated summer season.

I therefore add my voice to those of my colleagues on City Council in wishing you a marvellous summer. Take full advantage of the beautiful weather!

Happy reading!

Nathalie Simon
Mayoress and citizen of Châteauguay

21,450 millions pour les rues à Châteauguay

Au cours de la séance du conseil municipal du 6 mai dernier, le conseil a adopté trois résolutions qui annoncent d'importants travaux de réfection dans les rues de la municipalité.

Conformément au plan triennal d'investissement adopté en décembre 2012, la Ville de Châteauguay entend injecter quelque 7,9 M$ dans son réseau routier. De cette somme, près de 4 M$ seront investis dans la réfection des boulevards Parkview, Saint-Joseph et Maple. Les travaux doivent débuter à la fin de l'été 2013 ou au plus tard au début de l'automne.

Parallèlement à ces chantiers, la Ville travaille à compléter son plan directeur des rues qui permettra d'établir l'échéancier des travaux pour l'ensemble de la municipalité au cours des prochaines années. À cette fin, la Ville a adopté un règlement d'emprunt de 4,750 M$ pour des travaux de réfection de rues complètes et un règlement d'emprunt de 8,8 M$ pour des travaux de réfection de segments de rues à travers la municipalité dans le cadre du programme TECQ (taxe sur l'essence et de la contribution du Québec).

Ces montants s'ajoutent à ceux déjà investis au cours des dernières années pour la réfection des rues Dunver, McCleod, d'une partie des boulevards Maple et Salaberry Sud de même que d'une partie du chemin de la Haute-Rivière.

« Ce que nous visons c'est d'établir un programme à très long terme qui nous permettra d'entretenir notre réseau de façon soutenue et permanente à l'aide d'outils de planification efficaces et adéquats », indique la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

ARTÈRES VISÉES PAR LES OPÉRATIONS DE RÉFECTION

Artère et nature des travaux	Montant investi
Boul. Parkview Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**1 320 000 $**
Boul. Salaberry Sud (entre le boul. René-Lévesque et le croissant du Barrage) Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**955 000 $**
Boul. Saint-Joseph (entre les rues Sullivan et Saint-Eugène) Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**395 000 $**
Boul. Saint-Joseph (entre le boul. D'Anjou et la rue Prince) Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**1 170 000 $**
Rue Ferdinand (entre la rue Adam et la limite sud du parc Sutterlin) Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**260 000 $**
Boul. Maple (entre la rue McLeod et le boul. Saint-Francis) Réfection de chaussée, des trottoirs et des bordures de béton et travaux connexes.	**1 490 000 $**
Chemin Haute-Rivière (entre les rues Omer-Loiselle et des Galets) Réfection de la structure de chaussée et travaux connexes.	**795 000 $**
Boul. Rameau (voies côté nord, entre les rues Brahms et Astral) Resurfaçage de la couche de roulement et travaux connexes.	**175 000 $**
Chemin Saint-Bernard (de la limite des travaux 2012 jusqu'au chemin du Christ-Roi, excluant le tablier/pont de la Sauvagine) Réfection du revêtement bitumineux (2 couches) et travaux connexes.	**1 349 000 $**

Un bilan positif pour le Service de police de Châteauguay

Le bilan 2012 des activités du Service de police de Châteauguay, qui dessert les municipalités de Châteauguay, Beauharnois, Léry, Mercier et Saint-Isidore, a été rendu public le 2 mai dernier, au cours d'une conférence de presse organisée conjointement par le Service de police et la Ville de Châteauguay.

En comparaison avec l'an dernier, les chiffres indiquent une amélioration dans de nombreuses divisions du Service. Plus de 3 000 dossiers (3 226) ont été ouverts au cours de l'année 2012. Le taux de solution des crimes rapportés se situe à 56 % (1 793 dossiers solutionnés), en hausse de 8 % par rapport à 2011.

Aux yeux du directeur du Service de police de Châteauguay, M. Stéphane Fleury, l'ensemble du bilan annuel confirme que le Service de police est sur la bonne voie en faisant de l'écoute et de la sécurité des citoyens sa priorité. « Ces résultats sont le reflet de l'engagement et du professionnalisme de l'ensemble de notre personnel policier et civil », précise M. Fleury.

Le rapport des activités est disponible sur notre site Web à l'adresse **www.ville.chateauguay.qc.ca/rapport-police-2012**.

Un championnat bien spécial à Châteauguay

Le samedi 4 mai dernier, la municipalité de Châteauguay était l'hôte du Championnat provincial de hockey intérieur organisé par Olympiques Spéciaux Québec. Durant la journée, douze équipes se sont affrontées à l'école Louis-Philippe-Paré dans le but d'accéder à la plus haute marche du podium. La mairesse de Châteauguay, Nathalie Simon, a effectué la mise au jeu protocolaire lors du match d'ouverture impliquant les Monarques de Châteauguay.

INCENDIES ET SINISTRES

Châteauguay et Beauharnois signent une entente

Les municipalités de Châteauguay et de Beauharnois ont signé en avril dernier une entente d'entraide mutuelle en cas d'incendie. Cette entente, d'une durée de cinq ans, permet aux deux municipalités de mobiliser un plus grand nombre de ressources humaines et matérielles lors d'incendies et de sinistres.

Assis, de gauche à droite : Manon Fortier, greffière (Beauharnois), Claude Haineault, maire de Beauharnois, Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay et Pierre Tapp, greffier (Châteauguay). Debout, de gauche à droite : Alain Gravel, directeur général (Beauharnois), Jean-Maurice Marleau, directeur du Service de sécurité incendie (Beauharnois), Michel Lussier, directeur du Service de sécurité incendie (Châteauguay), Patrick Desmarais, chef aux opérations (Châteauguay), Luc Bouchard, chef aux opérations (Châteauguay), et Daniel Carrier, directeur général (Châteauguay). ■ Photo Division des communications

Journée portes ouvertes au nouveau garage municipal

La Ville de Châteauguay a le plaisir de vous inviter à une Journée portes ouvertes qui aura lieu le **samedi 15 juin, de 9 h à midi**, dans les locaux du nouveau garage municipal situé au 220, boulevard Industriel.

9 h à 10 h : visite réservée pour les employés de la Ville

10 h à 12 h : visite réservée pour le public

Ne manquez pas cette chance unique de voir de près les équipements municipaux. On vous attend en grand nombre!

Collecte de sang de la Mairesse

Madame la mairesse Nathalie Simon
vous invite à sa collecte de sang

le lundi 3 juin 2013, de 13 h à 20 h

à la caserne de pompiers située
au 20, boulevard D'Anjou

Donnez du sang. Donnez la vie.

Mayor's Blood Drive

HÉMA-QUÉBEC

Mayor Nathalie Simon
invites you to her blood drive

on Monday, June 3, 2013 from 1 to 8 p.m.

at the fire station located at 20, D'Anjou Bld.

Give Blood. Give life.

Vente-débarras

La première vente-débarras de l'année aura lieu les **samedi 1er et dimanche 2 juin**, **de 8 h à 20 h**. Durant ces deux jours, il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis de la municipalité pour vendre vos vieux articles.

Afin de faciliter la tâche aux chasseurs d'aubaines, une liste d'adresses est disponible au **www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras**. Des dizaines de sites y sont répertoriés!

Nous vous rappelons que **l'affichage à l'extérieur du site de vente est interdit**. En regroupant les ventes-débarras au cours d'une même fin de semaine, la municipalité espère ainsi limiter la pollution visuelle qu'entraînerait un affichage abusif sur son territoire.

Garage Sale

The first garage sale of the year will take place on Saturday 1st and Sunday, June 2, from 8 a.m. to 8 p.m. During these two days, it is not necessary to obtain a permit from the municipality to sell your old items.

To make it easier for bargain hunters, a list of addresses is available at **www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale**. Dozens of sites are listed!

It is important to remember that **the posting of signs off-site is prohibited**. By grouping garage sales during the same weekend, the city intends to reduce visual pollution caused by improper display on its territory.

La Ville prête une oreille attentive à la pollution sonore

Ayant à cœur la quiétude et la tranquillité de ses résidants, la Ville de Châteauguay entend surveiller de près cet été le niveau sonore de certains appareils qui font partie de notre quotidien. À cette fin, le conseil municipal de Châteauguay a adopté des modifications au règlement en vigueur lors de la séance du 6 mai dernier.

La grande majorité des plaintes des citoyens en matière de bruit concernent des climatiseurs et des thermopompes. Il faut savoir que la limite sonore permise est de **55 dB la nuit** (entre 21 h et 7 h) et de **60 dB le jour** (entre 7 h et 21 h), le tout mesuré à la limite du terrain de la personne en défaut.

PROCÉDURE

À la suite d'une plainte déposée en bonne et due forme, un inspecteur municipal se rendra sur les lieux équipé d'un sonomètre afin de mesurer avec exactitude le nombre de décibels. Selon les résultats obtenus, l'inspecteur décidera ou non d'envoyer un avis au citoyen concerné ou à l'entreprise fautive. Si la situation n'est pas réglée, un constat d'infraction pourra être émis avec un rapport de professionnel en la matière à l'appui.

Pour une **première infraction**, l'amende est de **120 $** pour une personne physique (max. : 2 000 $) et de **240 $** pour une personne morale (max. : 4 000 $).

LÉGENDE URBAINE

Certaines personnes croient à tort qu'elles peuvent faire le bruit qu'elles veulent entre 7 h et 23 h. Il existe pourtant dans le règlement pénal G-2000 un article qui stipule que : « Constitue une nuisance et est prohibé, le fait de faire tout bruit susceptible de troubler la paix et la tranquillité du voisinage. »

Cet article existe déjà depuis longtemps et est complémentaire aux nouvelles modifications apportées audit règlement.

LA QUIÉTUDE CHEZ-SOI

En vertu des amendements apportés au règlement municipal sur les nuisances, le nouvel article 1.32 stipule que :

« Constitue une nuisance et est prohibée, tous travaux mécaniques et/ou d'entretien mécanique, de peinture, de sablage ou de même nature, sur un véhicule à moteur [...] qui est fonctionnel ou non. Cette disposition s'applique sur une propriété dont l'usage principal est « habitation ». »

Par conséquent, il est désormais interdit d'opérer un atelier de mécanique automobile à domicile.

DES ÉCONOMIES D'UN MILLION DE DOLLARS PAR ANNÉE POUR LA VILLE DE CHÂTEAUGUAY

Signature d'un nouveau contrat de transport en commun

Une nouvelle entente signée entre le Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest et la compagnie Véolia-Transdev va permettre à la Ville de Châteauguay de faire d'importantes économies, de l'ordre d'un million de dollars annuellement. Le nouveau contrat, rétroactif au 1er janvier 2013, prendra fin en 2022.

Le contrat en chiffres

- Le tarif horaire de location d'autobus passe de 201 $/heure à 139,50 $/heure, une économie nette d'un million de dollars.
- Cette année, le prix de référence du carburant est fixé à 1,00 $/litre et sera indexé selon l'Indice des prix à la consommation (IPC). À titre de comparaison, le taux précédent était établi à 0,54 $/litre sans indexation. La fixation de ce nouveau prix de référence permettra à la Ville d'économiser plus de 350 000 $ annuellement.
- Le taux de recouvrement du CITSO pour les revenus publicitaires provenant de l'affichage d'autocollants passe de 25 % à 100 %, engendrant ainsi pour la Ville des revenus supplémentaires de 25 000 $ à 35 000 $.
- Le CITSO récupérera 66,7 % de la taxe sur le carburant, une somme équivalent à 100 000 $.
- De 55 000 heures de service enregistrées en 2010, on passe à 62 300 heures de service au début de l'année 2013.

CHANGEMENTS MAJEURS AU CONTRAT

- L'âge maximum (durée de vie) des autobus de type « coach » passe de **16 ans à 14 ans**;
- L'âge maximum des « minibus » passe de **8 ans à 6 ans**;
- L'âge moyen de la flotte d'autobus de type « urbain » et de type « coach » sera de **8 ans**;
- Possibilité d'introduire des **autobus de type « intermédiaire »** (30 places) pour les besoins futurs;
- Inclusion d'une clause qui nous permettra d'**utiliser la nouvelle technologie** (ex. : autobus électrique).

Châteauguay

Lors des dernières séances du conseil municipal...

Lors des séances du conseil du 15 avril et du 6 mai, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les contrats et mandats suivants :

15 avril :

- Attribution du contrat des services professionnels pour la protection incendie de l'Agora citoyenne à la firme Les Services exp Inc. – **43 805 $;**
- Attribution du contrat pour la fourniture de peinture pour le marquage de rues à la firme Équipements Stinson (Québec) Inc. – **23 194 $;**
- Attribution du contrat pour des services professionnels pour le drainage pluvial pour le secteur De Gaulle pour la Ville de Châteauguay à la firme Comeau Experts-Conseils (4368894 Canada Inc.) – **114 630 $;**
- Mandat à la Division approvisionnements – Appel d'offres – Honoraires professionnels pour la gestion et la coordination des travaux civils dans le cadre du projet multidisciplinaire d'enfouissement des réseaux câblés de la rue Principale;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'équipements et de logiciels informatiques à la firme Insight Canada Inc. Pour la section A : les équipements – **85 334 $** et à la firme Bell Canada pour la section B : les logiciels – **109 159 $;**
- Adjudication de contrat d'assurances de dommages et quote-part des franchises collectives 2013-2014 pour le regroupement des villes d'agglomération (Commission du 8 avril 2013, point n° 1.2) respectivement aux montants de **187 046 $**, **30 494 $** et **39 640 $.**

6 mai :

- Attribution du contrat pour les services professionnels en matière de génie municipal à la firme Les services exp inc. – **275 940 $**;
- Attribution du contrat pour la construction et réfection de bordures et trottoirs à la firme Entreprises Pearson Pelletier inc. – **132 261,49 $**;
- Attribution du contrat pour des services professionnels – Drainage pluvial collecteur Lalemant à la firme BPR Infrastructure inc. – **75 584 $**;
- Attribution du contrat pour la fourniture et opération d'un bateau-passeur entre Châteauguay et Montréal – Arrondissement Lachine à la firme Croisière Navark inc. – **459 900 $** jusqu'au 31 décembre 2017. **L'arrondissement Lachine assume 50 % des coûts;**
- Attribution du contrat pour les honoraires professionnels pour la gestion et la coordination des travaux civils dans le cadre du projet multipartenaire d'enfouissement des réseaux câblés de la rue Principale à Châteauguay à la firme Les Services exp inc. – **141 419,25 $**.

Calendrier du mois

JUIN 2013

1er

Début des Samedis
Danse en plein air
VOIR PAGE 15

1er et 2

Ventes-débarras
VOIR PAGE 13

2

Le Chœur en Fugue
avec soliste invitée
Sylvie Desgroseillers
AMAZING GRACE
Pavillon de l'île
14 h

3

Séance du conseil municipal

6

Collecte de sang de la Mairesse
VOIR PAGE 6

PIÈCE DE THÉÂTRE
Réveille-toi Arthur!
VOIR PAGE 13

7 et 8

HUMOUR ET VARIÉTÉS
André Sauvé
Pavillon de l'île
20 h

8

Fête des voisins

13

PLAY
Wake up Arthur!
SEE PAGE 13

16

Fête des Pères

17

Séance du conseil municipal

Tous les mardis, de 19 h à 20 h
Du 18 juin au 20 août

Derrière le Centre sportif Polydium (111, boul. Maple)

En cas de pluie, le cours est annulé.

18

Cours de Zumba

22

Début du Club de lecture d'été
VOIR PAGE 11

24

Services municipaux fermés
Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir du service des Loisirs et la Bibliothèque municipale, seront fermés le lundi 24 juin, fête nationale du Québec.

Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier

Municipal services closed
The City administrative departments, including the Recreation Department counter and the Municipal Library, will be closed on Monday, June 24 (Quebec's National Holiday).

Recycling collection according to the normal schedule

24 FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

FESTIVITÉS FAMILIALES ORGANISÉES PAR LA SOCIÉTÉ DU MUSÉE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

À partir de 11 h
Maison LePailleur, 54, boulevard Salaberry Sud
450.698.3193 • www.smgc.qc.ca

HORAIRE DE LA JOURNÉE

11 h – 18 h
- Foire des savoir-faire avec une quarantaine d'exposants
- Reconstitutions historiques (forgeron, herboriste, Groupe de reconstitution historique du Bas-Canada)
- Tombola familiale avec des jeux d'adresse et des activités en lien avec la généalogie
- Exposition *La grande histoire du petit cheval de bois* avec les œuvres de l'artiste Denis Gauthier
- Exposition Hommage à Louis Cyr
- Chœur La Bohême (avant 14 h)

13 h – 17 h
Maquillage gratuit pour enfants

13 h 30 - 16 h 20
- Concours amateur de force avec épreuves inspirées des métiers traditionnels
- Tombola et compétitions intergénérationnelles animées

16 h 30 – 18 h
Le Quatuor de l'île en animation déambulatoire

18 h
- Banquet patriotique (au coût de 25 $)
- Protocole patriotique

19 h
Veillée de danse traditionnelle avec « call »

Coucher du soleil
Feu de la Saint-Jean

Bar et kiosque alimentaire sur place toute la journée

25

Retour du Bibliobus dans les parcs
VOIR PAGE 11

28

DÉBUT DU THÉÂTRE D'ÉTÉ
Vivement lundi
VOIR PAGE 16

30

Feux d'artifice de la Fête du Canada
** Voir **En scène**, été-automne 2013*

À VENIR EN JUILLET...

1 juillet

Fête du Canada

FESTIVITÉS ORGANISÉES PAR LA CORPORATION DE LA FÊTE DU CANADA DE CHÂTEAUGUAY

12 h à 23 h
Parc Billings, accès par les rues Tremblay et Bell
Spectacles variés et animation sous le chapiteau. Structure gonflable et maquillage pour les enfants. Service du traditionnel gâteau de la fête du Canada. Kiosques de restauration et breuvages sur place.

2 – **Séance du conseil municipal**

6-7 – **Ventes-débarras**

11 – Les SALLE jeudis **David Giguère**

18 – Les SALLE jeudis **Gros Méné**

25 – Les SALLE jeudis **Les Sœurs Boulay**

26 – Cinéma en plein air **Oz le Magnifique**

27 – Outdoor Cinema **Oz the Great and Powerful**

SERVICE DE BATEAU-PASSEUR ENTRE CHÂTEAUGUAY ET MONTRÉAL

Du 15 juin au 2 septembre
Les samedis, dimanches et jours fériés (24 juin, 1er juillet et 2 septembre)

La navette fluviale fait le relais entre les villes de Châteauguay et Montréal (arrondissement de Lachine). Le service permet aux cyclistes et piétons de se déplacer d'une rive à l'autre, tout en explorant la rivière Châteauguay et le lac Saint-Louis.

TARIFS :
Adulte : 9 $
5-12 ans : 5 $
0-5 ans : gratuit
Famille 4 personnes : 23 $ (2 adultes + 2 enfants de moins de 12 ans)

Environnement

Environment

Écocentre

224, boulevard Industriel
450.699.9401

Heures d'ouverture
Du lundi au mercredi
de 7 h à 19 h
Jeudi et vendredi
de 7 h à 20 h 30
Samedi de 8 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 16 h

L'eau, une ressource ESSENTIELLE

Plus que jamais à Châteauguay, l'économie d'eau est au cœur de l'actualité. Afin de mieux vous informer sur les conditions d'arrosage en vigueur, la Ville de Châteauguay a installé sur la page d'accueil de son site internet un onglet à cette fin.

En fonction des conditions climatiques, cet onglet sera modifié afin de vous informer des mesures à prendre et des règles à respecter.

PERMIS - Un onglet **VERT** vous indique qu'il est permis d'arroser de 21 h à minuit les jours pairs pour les résidences ayant une adresse paire et les jours impairs pour les résidences ayant une adresse impaire.

AVEC UN CONTENANT - Un onglet **JAUNE** vous indique que seule l'utilisation de l'eau potable à des fins d'alimentation ou d'hygiène humaine est permise. L'arrosage de fleurs, plantes et potagers doit se faire manuellement à l'aide d'un contenant, sans boyau ni système automatique.

INTERDIT - Un onglet **ROUGE** signifie que l'arrosage est strictement INTERDIT.

Les réseaux sociaux seront mis à contribution et une infolettre sera envoyée aux abonnés suite à toute modification.

D'où provient notre eau

L'eau potable produite par la Ville de Châteauguay provient d'une source souterraine (60 %) et du lac Saint-Louis (40 %).

En plus des résidants de Châteauguay, les quatre stations de pompage desservent la Régie intermunicipale d'aqueduc de la vallée de Châteauguay, composée des municipalités de Mercier et Sainte-Martine et d'une partie des municipalités de Saint-Isidore, Saint-Urbain-Premier et Léry.

Les conditions météorologiques particulières des dernières années ont fait en sorte d'abaisser sérieusement le niveau de l'eau du lac Saint-Louis. La nappe phréatique s'en ressent également. Des pluies subites mais brèves ne changent rien à cette situation.

Dangers potentiels

S'il advenait qu'en raison d'une surconsommation les pompes de l'usine d'épuration de la Ville de Châteauguay pompent de la boue, les résidants de Châteauguay et de toutes les municipalités approvisionnées en eau potable seraient contraints de faire bouillir l'eau pour une période indéterminée.

Nous vous invitons à détacher cette page de votre *Châteauguay Magazine* et à la placer bien en vue sur votre frigo. Vous trouverez également sur le site internet de la Ville des conseils et suggestions pour économiser l'eau. En posant des gestes concrets au quotidien, nous pouvons tous faire la différence.

Water, an ESSENTIAL resource

More than ever in Châteauguay, economizing on water is a topical question. In order to better inform you on the watering conditions in force, the City of Châteauguay has installed a tab for this purpose on the welcoming page of its website.

According to the weather conditions, this tab will be modified in order to inform you of the measures to take and the bylaws to respect.

PERMITTED – a **GREEN** tab will show you that it is permissible to water your grass from 9 p.m. until midnight on even-numbered calendar days for residences having an even-numbered address and on odd-numbered days for dwellings with an odd-numbered address.

WITH A CONTAINER – A **YELLOW** tab will show you that only the use of water for the purpose of drinking or human hygiene is allowed. The watering of flowers, plants and vegetables will have to be done manually with the help of a container (watering can), without using a hose or an automatic system.

FORBIDDEN – A **RED** tab will signify that watering is strictly forbidden.

The social networks will be requisitioned and an information letter will be sent to subscribers after every change.

Where our water comes from

Drinking water produced by the City of Châteauguay comes 60% from an underground source and 40% from Lake St. Louis.

In addition to Châteauguay residents, the four pumping stations service the Châteauguay Valley Intermunicipal Aqueduct Board, composed of the municipalities of Mercier and Sainte-Martine, and of part of the municipalities of Saint-Isidore, Saint-Urbain-Premier and Léry.

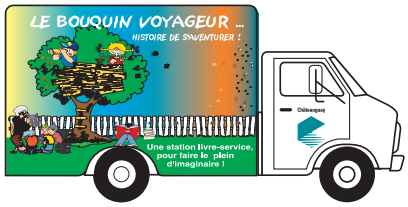
The odd meteorological conditions of the past few years have resulted in seriously lowering the water level of Lake St. Louis. The water table also is receding. Sudden but brief rain showers change nothing in this regard.

Potential dangers

If, because of an over-consumption of water, the pumps from the City of Châteauguay`s water purification plant pump mud, residents of Châteauguay and from all the municipalities supplied with drinking water would be forced to boil the water for an indefinite period.

We invite you to tear out this page from your *Châteauguay Magazine* and to place it in plain sight on your refrigerator. You will also find on the City's website advice and suggestions for economizing on water. By taking concrete steps on a daily basis, we can all make a difference.

Bibliothèque municipale



ENFIN LES VACANCES!

Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

DU 25 JUIN AU 29 AOÛT 2013

Tout au long de l'été, entre une partie de soccer ou de baseball, faites le plein de livres! Surveillez le passage du Bouquin voyageur dans un parc près de chez vous. Vos enfants pourront y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

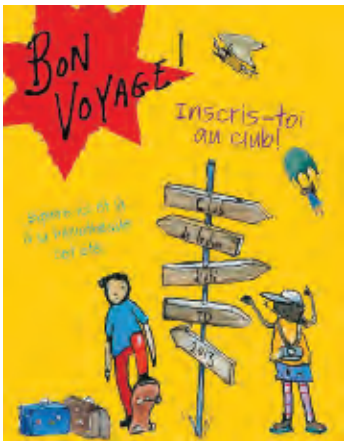
De 16 h à 18 h

Lundi parc **Yvan-Franco** (de Gaulle et Desmarais)
Mardi parc **Alfred-Dorais** (Primeau et Richelieu)
Mercredi parc **Vincent** (de Carillon et Vincent)
Jeudi parc **Bonneau** (Craik et Théberge)

De 18 h 30 h à 20 h 30

Lundi parc **Sutterlin** (Saint-Ferdinand et D'Orléans)
Mardi parc **Marcel-Seers** (Girouard et Seers)
Mercredi parc **Oliver** (Maple et Stanton Est)
Jeudi parc **Albert-Einstein** (Albert-Einstein et Edouard-Branly)

Club de lecture d'été – du 22 juin au 30 août 2013



Plongez vos enfants dans le monde fascinant du voyage en les inscrivant au club de lecture d'été!

Pour participer… rien de plus simple! Il suffit de nous rendre une petite visite à la bibliothèque ou dans le Bouquin voyageur, d'emprunter des livres et d'inscrire les livres lus dans le carnet de bord. Lors du retour des livres, un membre du personnel apposera un autocollant dans votre carnet.

Votre enfant court la chance de remporter l'un des nombreux prix s'il remplit le coupon de participation qui lui sera remis à chaque fois qu'il emprunte des livres (1 coupon par visite). Plus il lira de livres cet été, plus il court la chance de gagner et de maintenir ses habiletés de lecture!

Consultez le site Web du Club de lecture d'été pour obtenir des suggestions de lecture : **http://clubdelecturetd.ca**

COUP DE CŒUR DU MOIS

Trafic au Burkina Faso

par Camille Bouchard (R RN B752tr)

Collection : Les voyages de Nicolas
Public cible : 6-9 ans

Nicolas, dix ans, accompagne ses parents dans un périple autour du monde. Chaque titre de la série relate une escale de la petite famille dans un nouveau pays. Dans cet épisode, Nicolas est au Burkina Faso, en Afrique. Par hasard, son chemin croisera celui d'une mystérieuse inconnue qui l'entraîne dans une périlleuse mission : libérer des enfants destinés à l'esclavage…

Le loup qui voulait faire le tour du monde

par Orianne Lallemand (Q3 L197Lo)

Public cible : 3-5 ans

C'est l'hiver et Loup s'ennuie dans la forêt. Il décide donc de voyager. De la France au Québec, en passant par le Népal, Loup s'adonne aux joies du tourisme...

ACTIVITÉ SPÉCIALE

« Le Tour du Monde d'Indiana Jad »

Les jeunes seront transportés aux quatre coins de la planète grâce à une animation interactive et originale, remplie de photos et de récits extraordinaires. Ils découvriront des animaux parfois amusants, parfois étranges, de drôles de maisons et le quotidien exotique d'enfants comme eux!

Date : Mercredi 31 juillet
Heure : 13 h 30
Public cible : 6 à 12 ans
Coût : 5 $ pour les membres (la présentation de la carte de membre de la bibliothèque est obligatoire)
8 $ pour les non-membres
Inscription sur place obligatoire à partir du 22 juin

Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

Sam. 22 JUIN dim. 23 JUIN – OUVERT
Lundi 24 JUIN – FERMÉ

Horaire d'été, **à compter du 25 juin** :
Samedi et dimanche FERMÉ

biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!

Organismes

www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Club des ornithologues de Châteauguay • **Samedi 1er juin, 7 h 30** • *Sortie au parc Summit et au cimetière du Mont-Royal* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3 $ pour les non-membres • INFO : Chantal Locas ou Raymond Garand, 450.692.6683 • clubcoc@hotmail.com
www.club_coc.voila.net

Châteauguay Civitan Club • **Tous les samedis – 19 h 30 / Every Saturday – 7:30 p.m.** • *Bingo* • 305, rue Principale • INFO : Anita Klis, 450.692.9629

➤**Re-Nou-Vie**, centre d'aide pour femmes monoparentales, tiendra son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE ainsi qu'une séance publique d'information le **mercredi 5 juin 2013 à 19 h**. Afin de nous permettre de mieux planifier la rencontre, veuillez S.V.P. **confirmer votre présence** à l'avance en téléphonant au 450.692.9805. • Re-Nou-Vie, 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Johanne Lapointe, 450.692.9805

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

Cours de tennis Session Été 2013

Suivant la méthode de tennis progressif de Tennis Canada

Cours le matin:

3-4 ans : le **samedi**, du 15 juin au 13 juillet (3 semaines) • **25 $**

5-18 ans : le **mercredi** et **vendredi**, du 28 juin au 17 juillet
Groupe 5-8 ans : **8 h - 9 h** • **52 $**
Groupe 9-18 ans : **10 h - 11 h** • **62 $**

Cours le soir :

5-8 ans : le mercredi, du 19 juin au 24 juillet • **18 h 45 - 19 h 45** • **62 $**

9-18 ans : le mardi et jeudi, du 27 juin au 16 juillet •
18 h 30 - 19 h 30 - 20h30 • **62 $**

Adultes (débutants et avancés) : début le **mercredi 26 juin** • **62 $**
Le coût d'inscription inclut le prêt de la raquette et des balles, selon l'âge de l'enfant.

Information au **www.tennis.balledor.org**, au **tennisballedor@gmail.com** ou au **450.691.7252**

La **date limite d'inscription** au comptoir des services récréatifs et communautaires est le **7 juin.**

Cercle des Fermières Saint-Joachim • **Mardi 11 juin, 19 h** • *Réunion mensuelle* • Invitation aux membres et aux femmes intéressées • 13, rue Principale • INFO : Diane, 450.699.3109

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • **Vendredi 14 juin, 19 h à 23 h** • *Soirée de danse* • Musique et animation: Natacha • Léger goûter en soirée • 10 $ membres / 12 $ non-membres • 13, rue Principale • INFO : Renald Sasseville, 450.691.2488 •
www.clubfadoqstjoachim.com

Club des ornithologues de Châteauguay • **Samedi 15 juin, 7 h** • *Sortie vers Huntingdon et les environs* avec Alain Quenneville • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3 $ pour les non-membres • INFO : Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com
www.club_coc.voila.net

Châteauguay Civitan Club • **Sunday June 16, 9:30 a.m. to 1 p.m.** • *Fathers Day Brunch* • 3, Paul Hallé • INFO : Fred Applebee, 514.421.9729

Le **Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** organise présentement les voyages suivants :
• **19 juillet : Théâtre du Chenal-du-Moine** à Sorel pour assister à la pièce *Dieu Merci* (souper-théâtre)
• **4 août : Croisière sur le Saint-Laurent** avec en spectacle *La famille Daraîche*
• **22 au 24 novembre :** « Noël en automne » au centre de vacances l'Étoile du Nord à Saint-Donat
Pour INFO et réservation : Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Monique Hébert, 450.699.7351

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • **Mercredi 4 septembre, 17 h 30** • *Souper d'ouverture des activités 2013-2014* • Au menu : méchoui (porc et bœuf) • Musique et animation : Natacha • **Billets déjà en vente** • 25 $ membres / 30 $ non-membres • 13, rue Principale • INFO : Renald Sasseville, 450.691.2488 •
www.clubfadoqstjoachim.com

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Pour le renouvellement de votre carte FADOQ ou une nouvelle adhésion, contactez Jacinthe Benoit au 450.699.4362.

Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Vous êtes seul? Vous aimeriez recevoir la visite d'un bénévole pour vous désennuyer, socialiser ou encore sortir de votre isolement? Nos bénévoles peuvent vous rendre une petite visite chaque semaine, selon vos disponibilités. Pour bénéficier de ce service gratuit, contactez Lisa au **450-699-6289.**

Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Le CABGC est à la recherche de bénévoles pour aider des aînés, que ce soit en les désennuyant avec des **visites d'amitié**, en les aidant à prendre une **marche** ou bien en faisant de l'**accompagnement-transport médical**. • Horaire très flexible et sourires garantis! • INFO : Anne Marie Décoste, 450.699.6289 • cabchateauguay@hotmail.com
www.www.cabchateauguay.org

Re-Nou-Vie • **Dès maintenant** (jour ou soir, selon le besoin) • *Programme Mères-amies* • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca
www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • **Now** (in the daytime or of evening) • *Mères-amies Program* • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca
www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • **Dès qu'un groupe est complet** (jour ou soir, selon la demande) • *Y'APP personne de parfait* • Ateliers offerts aux parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) et où seront abordés les thèmes suivants : le développement de l'enfant, le comportement, le corps, la sécurité, la santé et le rôle du parent • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Guylaine Forcier ou Johanne Lapointe, 450.692.9805

Re-Nou-Vie • **When the group is complete** (Wednesday 7 p.m. to 9 p.m.) • *Nobody's Perfect* • Sessions offered to parents of children from birth through age five • Activities and discussions based on five books : behaviour, parents, safety, health and mind • Free • St-Willibrord School • INFO : Frankie Massicotte, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca
www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • **When the group is complete** • *Mommy & Me* • Are you looking for a different way to spend time with your baby or toddler? Want to meet other moms at the same time? Join our «new» parenting program for a fun-filled morning of activites • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO : Frankie Massicotte, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca
www.renouvie.com

NOUVEAU SERVICE

Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay offre maintenant un service d'aide à la marche. L'objectif est d'offrir à des personnes aînées ou en perte d'autonomie la possibilité de conserver, améliorer et même retrouver la santé physique et mentale par la marche, grâce à l'accompagnement d'un ou de plusieurs bénévoles. Le bénéficiaire peut résider dans sa maison, son logement, en résidence pour personnes âgées ou en centre d'hébergement. Il doit être en perte d'autonomie ou ne pas être en mesure de faire une marche sans assistance. Vous voulez marcher un peu? Contactez Lisa au **450.699.6289**.

Assemblée générale annuelle
Les toits d'Émile

L'organisme **Les toits d'Émile** tiendra son assemblée générale annuelle à la Maison Le Pailleur (54, boulevard Salaberry Sud à Châteauguay) le **mercredi 5 juin 2013 à 19 h**. Toute personne intéressée est invitée à s'inscrire au **450 699-9292**.

Les toits d'Émile

Comité d'entraide populaire

18, boul. D'Anjou, Châteauguay

Journée « Porte ouverte » vendredi, le 7 juin

13 h 30	Remise de bourses aux lauréats 2013
14 h à 16 h	Exposition des ateliers créatifs (possibilité d'achats) Information sur nos services Inscription pour la session Automne 2013
19 h à 22 h	Soirée de poésie (entrée 1 $)

La soirée est gratuite si vous êtes venus à l'exposition en après-midi.
S.V.P. veuillez confirmer votre présence au **450.699.9955.**

Bienvenue à tous!

À ne pas oublier
Don't forget

Assistez à une pièce de théâtre gratuitement!

Le **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay** vous invite **gratuitement** à assister à la pièce de théâtre « Réveille-toi Arthur! » présentée par la troupe Poivre et Sel. Cette pièce, en plus de divertir, a comme objectif de sensibiliser, prévenir et lutter contre les abus, la violence et la négligence dont peuvent être victimes les aînés.

Pour plus de renseignements ou pour réserver votre place, appelez le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay au **450.699.6289**.

Réservez tôt, places limitées!

Possibilité de transport.

Représentation en français
Jeudi 6 juin de 14 h à 16 h

Une collaboration de :

Present:

A Free play for you to enjoy!

*The **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay** invites you to a **free** presentation of "Wake up Arthur!", presented by the Poivre et Sel theatre group. Above and beyond entertaining, this show creates awareness, prevents and fights against the abuse, violence and negligence that can befall the elderly population.*

For more information or to reserve your ticket, call the Centre d'action bénévole du grand Châteauguay at **450.699.6289**.

Call soon, seating is limited!

Possibility of transportation.

In English
Thursday, June 13
2 p.m. to 4 p.m.

Une laisse pour toutou

La Ville de Châteauguay rappelle aux citoyens propriétaires d'un chien qu'en vertu du règlement G-2000, chapitre XIV sur le contrôle et la protection de la population animale, **un chien doit être tenu en laisse en tout temps, dans tout lieu public** (art. 14.13). Ce règlement est effectif dans le but d'assurer la sécurité de tous. De plus, la longueur de la laisse ne doit pas excéder deux (2) mètres.

Leash for dog

The City of Châteauguay reminds citizens who own a dog that under bylaw G-2000, Chapter XIV of the control and protection of the animal population, **a dog must be leashed at all times, in any public place** (art. 14.13). This bylaw is effective in order to ensure the safety of all. In addition, the length of the leave shall not exceed two (2) meters.

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay poursuit le rinçage de son réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Si vous entendez le signal des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

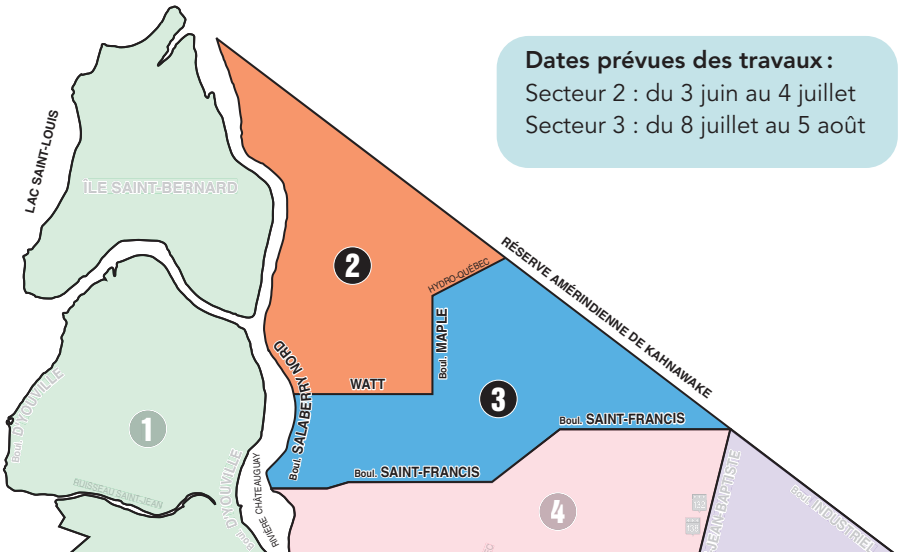
Flushing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay is flushing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – **450.698.3150**

Dates prévues des travaux :
Secteur 2 : du 3 juin au 4 juillet
Secteur 3 : du 8 juillet au 5 août



Sport et plein air

Centre Nautique

540, boulevard D'Youville **450.698.3100**

PÉRIODE D'OUVERTURE
8-9 et 15-16 juin : 9 h à 20 h — 22 juin au 18 août : 9 h à 20 h

Location d'embarcations

PL : Passeport-loisir / SPL : sans Passeport-loisir

1 h	PL	SPL
Kayak	8 $	12 $
Kayak double – Kayak de mer – Canot – SUP – Pédalo	11 $	16 $
Planche à voile	14 $	21 $
Petits dériveurs (Byte-Laser-Optimist, O'Pen BIC, Laser BUG)	16 $	24 $
Rabaska – Hunter 14.6 et 17	21 $	31 $
Catamaran	24 $	36 $

Formation voile blanche

CANVoile cours de 12 heures

Le coût inclut la location des embarcations pour le cours et la pratique avant l'examen.

1er cours : 29-30 juin / examen le 6 juillet

Horaire Formation – Samedi et dimanche, de 9 h 30 à 16 h 30
Examen – Dimanche suivant, de 10 h à 13 h

Coût **198 $ PL / 235 $ PLNR**

École de Kite

Du 8 juin au 2 septembre 2013

Inscription ou information : 514.699.2088

Âge minimum : 16 ans. Le prix inclut l'équipement complet. Formateur certifié IKO de l'école KitePerformance.

Cours simple (1 personne) : **75 $ PL / 80 $ SPLR**
Cours double (2 personnes) : **110 $ PL / 120 $ SPLR**

Entreposage (de mai à la fin septembre)

Petite embarcation : Kayak à voilier de 14 pieds et moins
104 $ PLR / 157 $ PLNR

Grande embarcation : Catamaran
182 $ PLR / 270 $ PLNR

www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique

Événements spéciaux du mois

Club Raiders de Châteauguay 2000 Junior inc.
Précamp de football
1-2 juin — Parc Billings

Association de balle molle Chat-O-Cats
Tournoi de balle molle pour adultes
21-22-23 juin — Parc Bonneau

Horaire

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

Exposition La grande histoire du petit cheval de bois

Histoire du jouet dans l'art populaire au Québec

Avec les chevaux de bois de l'atelier La blanche semaine par Denis Gauthier

Du 5 juin 2013 au 18 août 2013
Vernissage le 8 juin 2013 à partir de 12 h

Habité par son quotidien et la rudesse des corvées de son époque, notre ancêtre se livre parfois à son imaginaire, où la figure du cheval atteint un statut presque mythique. Dans cette exposition, petits et grands auront la chance de revisiter cet univers, tout en contemplant les magnifiques chevaux de bois de l'atelier La blanche semaine, par l'artiste Denis Gauthier. La grande histoire du petit cheval de bois, *c'est un hommage à l'univers créatif de nos ancêtres et à l'art traditionnel québécois.*

Fête de la Saint-Jean-Baptiste

Le 24 juin, à partir de 11 h

Activités gratuites le jour!
Banquet et veillée traditionnelle au coût de 25 $

Places limitées, billets en vente au Centre culturel et à la SMGC

Depuis 2009, la Maison LePailleur organise cette journée de festivités familiales à saveur patrimoniale, reconstituant les célébrations patriotiques de 1830 tout en soulignant notre richesse culturelle.

Vous y vivrez l'ambiance d'une fête estivale extérieure sans pareille, comme dans le bon vieux temps. Prenez goût à cette nouvelle tradition et venez célébrer avec nous!

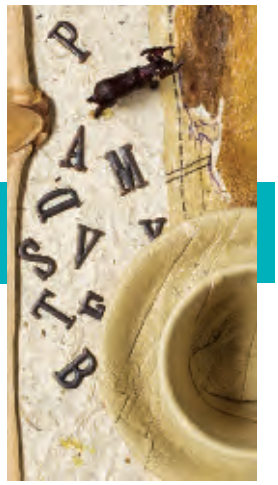
PROGRAMMATION DÉTAILLÉE À LA PAGE 9

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca

SMGC MAISON Le Pailleur

Culture

Exposition



GALERIE LA SEIGNEURIE

PATRYCJA WALTON

DU 5 AU 27 JUIN 2013

VERNISSAGE :
LE MERCREDI 5 JUIN 2013 de 19 h à 21 h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : **450.698.3100**

Une tempête dans une tasse de thé

Une tempête dans une tasse de thé propose une série d'oeuvres où sont collés et assemblés des objets recyclés. Patrycja Walton s'accapare des objets quotidiens en les altérant et les modifiant pour leur donner une nouvelle vie. Son travail poétique fonctionne telle une narration personnelle, alors que ses assemblages reflètent et questionnent les aspects physiques et psychologiques de sa vie quotidienne : responsabilités domestiques, maternité et foyer, survivance financière, relations et amours, âge et identité féminine. Elle joue avec les illusions et veut engager le public dans une lecture palpable à travers le symbolisme de chacune de ses créations.

Le rituel autour de la tasse de thé évoque la prophétie, le pressentiment ou le partage de confidences qui sont, ultimement, ce que Walton dévoile en y ajoutant toujours un détail personnel.

« La tasse de thé représente un objet féminin et renvoie à mes expériences d'enfance liées à la sagesse de mes ancêtres féminins. »

- Patrycja Walton

Danse en plein air

TOUS LES SAMEDIS DU 1er JUIN AU 31 AOÛT de 19 h à 22 h

Danse en ligne et danse sociale
Stationnement devant la bibliothèque, 25, boul. Maple

Venez participer à ces belles soirées dansantes où jeunes et moins jeunes pratiqueront la danse sociale et la danse en ligne. L'activité est animée par M. Raymond Gauvin, professeur.

LE RETOUR DE LA SÉRIE D'ÉTÉ

Les SALLE jeudis

AU CENTRE CULTUREL VANIER

CHÂTEAU SCÈNES

AVEC EN VEDETTE :

DAVID GIGUÈRE — 11 juillet, 20 h
GROS MÉNÉ — 18 juillet, 20 h
LES SŒURS BOULAY — 25 juillet, 20 h
HÔTEL MORPHÉE — 8 août, 20 h

DAVID GIGUÈRE

GROS MÉNÉS

LES SŒURS BOULAY

HÔTEL MORPHÉE

Coût **10 $**
Un bar-terrasse sera aménagé à l'extérieur — OUVERT dès 19 h

Horaire

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Lundi 24 JUIN – FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/ CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

1 - **Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville

2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple

3 - **Maison LePailleur**
Expositons et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE
- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

PIERRETTE ROBITAILLE LUC SENAY FRANCE PILOTTE JACQUES GIRARD

vivement lundi

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE FRACAS EN COLLABORATION AVEC LA VILLE DE CHÂTEAUGUAY

Une comedie de Carole Tremblay
Une mise en scène de Bernard Fortin

Une fin de semaine d'amoureux qui devait si bien commencer...

LES VENDREDIS ET SAMEDIS À 20 H 30

DU 28 JUIN AU 24 AOÛT 2013

PAVILLON DE L'ÎLE - ÎLE SAINT-BERNARD, 480, BOULEVARD D'YOUVILLE, CHÂTEAUGUAY

FORFAIT DE GROUPE ET **SOUPER-SPECTACLE** DISPONIBLES

INFORMATION ET ACHAT DE BILLETS : 450.699.0999

www.theatre-ete.com

/ THEATREETECHATEAUGUAY